



## Укладення шлюбу в Україні або у Німеччині

Станом на: Жовтень 2017

Всі дані в цій пам'ятці ґрунтуються на відомостях і оцінках Посольства на момент складання тексту. Повнота і точність відомостей, зокрема з огляду на зміни, що настали після укладення цього тексту, не можуть бути гарантовані.

### I. Укладення шлюбу в Україні

Офіційний шлюб, укладений в Україні у відповідності з українським законодавством, у Німеччині визнається.

#### Міжнародне свідоцтво про шлюбопроможність

Щоб мати змогу одружитися в Україні, громадяни Німеччини раніше мали спочатку подати Міжнародне свідоцтво про шлюбопроможність. Його можна було отримати в Відділі реєстрації актів цивільного стану в Німеччині за місцем проживання нареченого/нареченої (шлюбного партнера). У зв'язку з прийняттям наказу Міністерства юстиції України № 247/5 від 24.02.2015 «Про затвердження Змін до деяких наказів Міністерства юстиції України у сфері державної реєстрації актів цивільного стану», скасовано вимоги пред'явлення іноземцями та особами без громадянства, які бажають зареєструвати шлюб в Україні, документа про сімейний стан. Необхідні відомості про сімейний стан зазначаються в рамках подання заяви про державну реєстрацію шлюбу в українському РАГСі.

#### Подальші документи

Прохання довідатися в українському РАГСі, в якому планується реєстрація Вашого шлюбу, які документи необхідно подати. Як правило, має подаватися, наприклад, рішення суду про розлучення німецького шлюбного партнера і ксерокопія його закордонного паспорта. Якщо цю ксерокопію необхідно засвідчити, то це можна зробити, наприклад, у Посольстві України в Німеччині або в Генеральному консульстві України, до консульського округу якого належить місце проживання німецького шлюбного партнера.

**Важливо:** Всі подальші німецькі документи повинні подаватися до українського РАГСу з апостилом та перекладом українською мовою. Прохання враховувати пам'ятку про апостиль, розміщену на нашому сайті. Після укладення шлюбу в Україні Ви одержите в РАГСі свідоцтво про одруження. Для того, щоб воно було визнане німецькими установами, Вам обов'язково необхідно на ньому проставити апостиль. Прохання враховувати пам'ятку про проставлення апостилу, розміщену на нашому сайті.



## Німецьке свідоцтво про одруження

Якщо реєстрація шлюбу громадянина Німеччини відбулася за кордоном, шлюб також може бути зареєстрований в німецькому шлюбному реєстрі на підставі заяви. Компетентним для цього є РАГС за останнім місцем проживання чоловіка/дружини в Німеччині. Якщо ніхто з подружжя ніколи не був зареєстрований в Німеччині, компетентним для реєстрації є РАГС № 1 в Берліні.

Ви можете подати заяву безпосередньо в Ваш німецький РАГС або в Посольство в Києві. Ми направимо її на адресу компетентного РАГСу, який, після реєстрації, зможе видати бажане німецьке свідоцтво про одруження.

Разом з заповненим формуляром потрібно подати:

- Дійсне свідоцтво про одруження
- Закордонні паспорти подружжя
- Свідоцтва про народження подружжя
- Документи про попередні шлюби та розірвання шлюбів
- Документи про можливі зміни прізвища

Всі українські документи мають подаватися з апостилом та перекладом німецькою мовою згідно ISO-Norm 9:1995.

Просимо погодити дату засвідчення через [систему попереднього бронювання](#). Розмір збору становить 25 євро за засвідчення підпису і 1,50 євро/сторінка за засвідчення копії.

Розмір збору для документів з нелатинським шрифтом становить 1,50 євро за сторінку, мінімальний збір – 15 євро.

Ще одна вказівка: Реєстрація шлюбу в Німеччині відбувається за бажанням заявника і не є передумовою для його визнання німецькими установами.

---

## II. Одруження в Німеччині

### Реєстрація шлюбу

**Попереднє зауваження:** Якщо наречений хоче самостійно подати заяву на реєстрацію шлюбу в Німеччині, він має отримати від іншого нареченого повноваження на це у формі довіреності. Формуляр такої довіреності на подання заяви на реєстрацію шлюбу можна отримати від Вашого німецького РАГСу.

Засвідчення підпису на заяві про реєстрацію шлюбу Ви можете здійснити в Посольстві. Розмір збору становить 20 євро. Просимо погодити дату засвідчення через [систему попереднього бронювання](#).



## Подальші документи

Інформацію про документи, які необхідні для реєстрацію шлюбу Ви можете отримати в компетентному німецькому РАГСі. Як правило це:

- Завірена копія шлюбно-сімейної книги батьків та/або свідоцтво про народження
- Актуальна довідка про поточний сімейний стан (див. нижче)
- Довідка з місця проживання або реєстрації
- Якщо сімейний стан - „розлучений”: рішення суду про розірвання шлюбу або свідоцтво про розірвання шлюбу
- Якщо сімейний стан - „вдівець/вдова”: свідоцтво про смерть шлюбного партнера
- Якщо сімейний стан - «скасоване шлюбне партнерство»: рішення суду про скасування і нотаріально засвідчена заява під присягою про сімейний стан українського партнера

Рішення, чи потрібно проставляти апостиль на всіх документах або іноземні свідоцтва будуть визнані без подальших підтверджень, приймає німецька установа, в яку подаються документи. В більшості випадків все ж вимагається апостиль як підтвердження дійсності документа. В Україні не існує присяжних перекладачів. Дізнайтесь, будь ласка, попередньо в німецькому РАГСі, чи визнає він переклад, який було здійснено в Україні. В іншому випадку переклад повинен здійснити присяжний перекладач у Німеччині.

## **„Нотаріально засвідчена заява українського шлюбного партнера про сімейний стан”**

В Україні не існує такого документа, як свідоцтво про шлюбоспроможність. Український партнер може натомість зробити в українського нотаріуса заяву про сімейний стан під присягою. Але цей документ визнається не всіма німецькими РАГСами. Іноземний шлюбний партнер може за певних передумов звільнити себе від обов’язку подання свідоцтва про шлюбоспроможність. Подання відповідної заяви відбувається через РАГС міста або громади, в якій укладатиметься шлюб.

Часто німецькі РАГСи для реєстрації шлюбу додатково до нотаріально засвідченої заяви про сімейний стан вимагають рівносильне присязі запевнення українського партнера, що він/вона не одружений/а. Цю заяву під присягою для німецького РАГСу можна зробити в Посольстві Німеччини в Києві. Для цього просимо за телефоном або електронною поштою погодити дату співбесіди. Тел. +38 044 2811 335, E-Mail: [rk@kiew.diplo.de](mailto:rk@kiew.diplo.de)